

Merkblatt für die Gemeinderatswahl

Hinweise:

1. Das vorliegende Merkblatt gilt für die Gemeinderatswahl (ohne unechte Teilortswahl). Es enthält Übersetzungen (in dieser Reihenfolge) in Englisch, Französisch, Griechisch, Portugiesisch, Spanisch, Italienisch und Polnisch.
2. Die Übersetzungen sind **keine** rechtsverbindlichen Texte, sondern Hilfestellungen zum Verständnis des (allein maßgeblichen) deutschsprachigen amtlichen Merkbatts.

Wichtige Hinweise für die Stimmabgabe (bitte vor der Stimmabgabe sorgfältig lesen)

Wie viele Stimmen haben Sie?

Zu wählen sind 22 Mitglieder des Gemeinderats. Deshalb haben Sie 22 Stimmen.

Wem können Sie Ihre Stimmen geben?

Sie können nur Bewerbern / Bewerberinnen, die in einem der Stimmzettel aufgeführt sind, Stimmen geben.

Sie können Bewerbern / Bewerberinnen aus verschiedenen Stimmzetteln Stimmen geben.

Sie können Bewerbern / Bewerberinnen eine, zwei oder drei Stimmen geben.

Wie geben Sie Ihre Stimmen ab?

Sie können

entweder einen der Stimmzettel ohne Kennzeichnung abgeben;
dann erhält jeder in diesem Stimmzettel aufgeführte Bewerber / Bewerberin eine Stimme;
dasselbe gilt, wenn Sie den Stimmzettel im ganzen kennzeichnen.

oder auf einem oder mehreren Stimmzetteln die Bewerber / Bewerberinnen, denen Sie Stimmen geben wollen, ausdrücklich als gewählt kennzeichnen.

Bitte beachten Sie dabei Folgendes:

- Wollen Sie Bewerbern / Bewerberinnen **aus dem Stimmzettel, den Sie für Ihre Stimmabgabe verwenden**, Stimmen geben, so setzen Sie in das Kästchen hinter dem vorgedruckten Namen jeweils
 - ein Kreuz oder die Zahl 1, wenn Sie dem Bewerber / der Bewerberin **eine** Stimme geben wollen, oder
 - die Zahl 2 oder 3, wenn Sie ihm **zwei oder drei** Stimmen geben wollen.

Möglich ist auch eine Kennzeichnung auf sonst eindeutige Weise. Bewerber / Bewerberinnen, deren vorgedruckter Name von Ihnen nicht ausdrücklich gekennzeichnet ist, erhalten keine Stimme; es genügt deshalb nicht, etwa nur die Bewerber / Bewerberinnen zu streichen, die keine Stimme erhalten sollen.

- Wollen Sie Bewerbern / Bewerberinnen **aus anderen Stimmzetteln** Stimmen geben, so tragen Sie deren Namen in die freien Zeilen des Stimmzettels ein, den Sie für die Stimmabgabe verwenden. Durch die Eintragung erhält der Bewerber / die Bewerberin **eine** Stimme; wollen Sie ihm / ihr **zwei** oder **drei** Stimmen geben, so setzen Sie in das Kästchen hinter dem eingetragenen Namen die Zahl 2 oder 3. Die Stimmen, die Sie diesen Bewerbern / Bewerberinnen geben, werden bei der Sitzverteilung jeweils dem Wahlvorschlag zugerechnet, aus dem der Bewerber / die Bewerberin übernommen wurde.

Bitte beachten Sie:

Ihr Stimmzettel ist ungültig,

wenn Sie mehr als 22 Stimmen abgegeben haben;
wenn Sie ihn ganz durchstreichen, durchreißen oder durchschneiden.

Auch wenn Sie mehrere Stimmzettel für die Stimmabgabe verwenden, dürfen Sie nicht mehr als insgesamt 22 Stimmen abgeben.

Important information for casting your vote (please read prior to voting)

How many votes do you have ?

22 members of the Local Council (Gemeinderat) are to be elected.
That's why you have 22 votes.

Who can you cast your vote for ?

You can only cast votes for those candidates that are listed on the ballot papers.
You can vote for candidates on different ballot papers.
You can give candidates one, two or three votes.

How do you cast your votes ?

either by giving in a ballot paper without any marking;
then every candidate listed on that ballot paper will receive one vote;
the same applies, if you mark the whole of the ballot paper.

or you specifically mark on one or more ballot papers, the candidates to whom you wish to give votes.

Please note the following:

- If you wish to vote for candidates **on one ballot paper, which you are using for voting**, simply place in the box after the printed name
 - a cross or the number 1, if you wish to give the candidate **one** vote, or
 - the numbers 2 or 3, if you wish to give the candidate **two or three** votes.

Marking in some other clear manner is also possible. Candidates whose printed names are not specifically marked by you, receive no vote; accordingly, it is not enough to simply delete those candidates who are not receive a vote.

- If you wish to vote for candidates **from other ballot papers**, please enter their names on the empty lines of the ballot paper that you are using to cast your vote. By means of this notation, the candidate will receive **one** vote; if you wish to give that candidate **two or three** votes, insert the number 2 or 3 in the box after the entered name. When the seats are allocated, the votes that you give these candidates, will be added to the election list from which the candidate was taken.

Please note:

Your ballot paper is void,

if you should cast more than 22 votes;
if you completely delete it, tear it or cut it up.

Even if you should use several ballot papers for casting your vote, you must not cast more than 22 votes.

Informations importantes sur le vote (prière de lire attentivement avant de voter)

De combien de voix disposez-vous ?

22 membres du conseil municipal (Gemeinderat) sont à élire. Vous disposez donc de 22 voix.

A qui pouvez-vous donner vos voix ?

Vous ne pouvez donner vos voix qu'aux candidats qui sont cités dans l'un des bulletins de vote. Vous pouvez donner vos voix à des candidats de différents bulletins de vote. Vous pouvez donner une, deux ou trois voix aux candidats.

Comment votez-vous ?

Vous pouvez

soit remettre l'un des bulletins de vote sans y avoir fait d'inscription; chaque candidat cité dans ce bulletin de vote reçoit une voix; il en est de même si vous cochez tout le bulletin de vote.

soit signaler expressément sur un ou plusieurs bulletins de vote les candidats à qui vous donnez vos voix.

Il faut ici respecter les points suivants:

- Si vous désirez souhaiter donner des voix aux candidats **du bulletin que vous utilisez pour votre vote**, inscrivez alors dans la petite case derrière le nom imprimé à chaque fois
 - une croix ou le chiffre 1, si vous désirez donner **une** voix au candidat, ou
 - le chiffre 2 ou 3, si vous désirez lui donner **deux ou trois** voix.

Une autre inscription claire est aussi possible.

Les candidats dont vous n'avez pas expressément coché le nom imprimé ne reçoivent pas de voix; il n'est donc pas suffisant de rayer les noms des candidats à qui vous ne donnez pas de voix.

- Si vous désirez donner vos voix à des candidats **d'autres bulletins de vote**, inscrivez alors leurs noms sur les lignes vierges du bulletin de vote que vous utilisez pour voter. L'inscription donne **une** voix au candidat; si vous désirez lui donner **deux** ou **trois** voix, inscrivez alors le chiffre 2 ou 3 dans la petite case derrière le nom inscrit. Les voix que vous donnez à ce candidat, seront, lors de la répartition des sièges, chaque fois ajoutées à la proposition d'élection dont le candidat a été repris.

Prière de respecter ces points:

Votre bulletin de vote n'est pas valable,

quand vous avez donné plus de 22 voix;
quand vous l'avez raturé, déchiré ou découpé.

Même si vous utilisez plusieurs bulletins pour le vote, vous n'avez pas le droit de donner plus de 22 voix au total.

Σημαντικές υποδείξεις για την ψηφοφορία (παρακαλώ διαβάστε τις προσεκτικά προτού ψηφίσετε)

Πόσες ψήφους έχετε ;

Εκλέγονται 22 μέλη του δημοτικού συμβουλίου (Gemeinderat). Γι' αυτό έχετε 22 ψήφους.

Σε ποιον μπορείτε να δώσετε τις ψήφους σας ;

Μπορείτε να ψηφίσετε μόνο υποψήφιους, που αναφέρονται σ' ένα από τα ψηφοδέλτια.
Μπορείτε να ψηφίσετε υποψήφιους από διαφορετικά ψηφοδέλτια.
Μπορείτε να δώσετε στους υποψήφιους μια, δύο ή τρεις ψήφους.

Πώς δίνετε τις ψήφους σας ;

Μπορείτε

είτε να δώσετε ένα από τα ψηφοδέλτια χωρίς σταυρό, τότε κάθε υποψήφιος, που αναφέρεται σ' αυτό το ψηφοδέλτιο, παίρνει από μια ψήφο, το ίδιο ισχύει, όταν σταυρώσετε όλο το ψηφοδέλτιο.

είτε σ' ένα ή σε περισσότερα ψηφοδέλτια σημειώσετε σαφώς ως εκλεγμένους τους υποψήφιους, στους οποίους θέλετε να δώσετε τις ψήφους σας.

Προσέξτε παρακαλώ σ' αυτή την περίπτωση τα εξής:

- Εάν θέλετε να δώσετε ψήφους σε υποψήφιους **από το ψηφοδέλτιο, που χρησιμοποιείται για να ψηφίσετε**, τότε θέστε στο τετραγωνάκι πίσω από το τυπωμένο όνομα κάθε φορά
 - ένα σταυρό ή τον αριθμό 1, όταν θέλετε να δώσετε στον υποψήφιο **μία** ψήφο, ή
 - τον αριθμός 2 ή 3, όταν θέλετε να του δώσετε **δύο ή τρεις** ψήφους.

Ισχύει επίσης και το "σταύρωμα" του ψηφοδελτίου μ' έναν άλλο σαφή τρόπο. Οι υποψήφιοι, των οποίων τα τυπωμένα στο ψηφοδέλτιο ονόματα δε σημαδεύονται σαφώς, δε λαμβάνουν καμία ψήφο, γι' αυτό δεν είναι αρκετό να σβηστούν μόνο οι υποψήφιοι, που δεν παίρνουν καμία ψήφο.

- Εάν θέλετε να ψηφίσετε υποψήφιους **από άλλα ψηφοδέλτια**, τότε γράψτε τα ονόματά τους στις άδειες γραμμές του ψηφοδελτίου, που χρησιμοποιείτε για να ψηφίσετε. Με το γράψιμο του ονόματός του παίρνει ο υποψήφιος **μία** ψήφο, εάν θέλετε να του δώσετε **δύο ή τρεις** ψήφους, τότε θέστε στο τετραγωνάκι πίσω από το όνομα που γράψατε τον αριθμό 2 ή 3. Οι ψήφοι, που δίνετε σ' αυτούς τους υποψήφιους, υπολογίζονται κατά την κατανομή των εδρών κάθε φορά στην πρόταση υποψηφιότητας, από την οποία προέρχεται ο αντίστοιχος υποψήφιος.

Προσέξτε παρακαλώ:

Το ψηφοδέλτιό σας είναι άκυρο,

εάν δώσετε περισσότερες από 22 ψήφους,
εάν το διαγράψετε εντελώς, το σχίσετε ή το κόψετε.

Ακόμα και όταν χρησιμοποιείτε περισσότερα ψηφοδέλτια για την ψηφοφορία, δεν επιτρέπεται να δώσετε συνολικά περισσότερες από 22 ψήφους.

Informações importantes para a votação **(por favor, queira ler com atenção antes da votação)**

Quantos votos tem ?

Serão eleitos 22 membros do (Gemeinderat) Conselho Municipal. Por esse motivo, cada eleitor tem 22 votos.

Em quem poderá votar ?

Só poderá votar nos candidatos que são apresentados no seu boletim de voto.
Poderá votar em candidatos de diversos boletins de voto.
Poderá dar um, dois ou três votos aos candidatos.

Como votar ?

Pode,

por um lado

entregar o boletim de voto sem qualquer marcação;
Assim, cada um dos candidatos apresentados neste boletim recebe um voto;
O mesmo acontece quando preenche o boletim de votos com todas as marcações.

por outro,

num ou em vários boletins de voto assinalar expressamente os candidatos em que deseja votar.

Por favor, preste atenção ao seguinte:

- Se quiser votar em candidatos **do boletim de voto que utiliza para votar**, na caixinha antes do respectivo nome coloque
 - uma cruz ou o número 1, se quiser dar **um** voto ao candidato ou
 - o número 2 ou 3 se lhe quiser dar **dois ou três** votos.

Também é possível assinalar de qualquer outra forma clara.

Os candidatos cujo nome não seja expressamente assinalado por si, não recebem qualquer voto; por isso, não basta riscar os nomes dos candidatos em que não quer votar.

- Se quiser votar em candidatos **de outros boletins de voto**, escreva o nome dos mesmos nas linhas em branco indicadas para o efeito no boletim que utiliza para votar. Por esse registo, o candidato recebe **um** voto; se lhe quiser dar **dois ou três** votos, escreva os números 2 ou 3 na caixinha antes do nome que acrescentou. Os votos que der a estes candidatos serão atribuídos na distribuição de assentos à respectiva lista eleitoral, da qual o candidato foi aceite.

Por favor, preste atenção:

O seu boletim de voto é considerado nulo,

se atribuir mais de 22 votos;
se o riscar, rasgar ou cortar.

Mesmo que vote em mais do que um boletim de voto, não poderá, no total, atribuir mais do que 22 votos.

Advertencias importantes para la votación **(se ruega léalo con atención antes de votar)**

¿Cuántos votos tiene usted?

Hay que votar a 22 concejales que pertenecen al consejo municipal (*Gemeinderat*). Por ello, usted tiene 22 votos.

¿A quién puede dar usted sus votos?

Sólo puede dar los votos a aquellos candidatos cuyos nombres se encuentran apuntados en la papeleta de votación.

Puede dar los votos a candidatos de diferentes papeletas de votación.

Es posible dar uno, dos o tres votos a un candidato.

¿Cómo se realiza la entrega de los votos?

Puede hacer lo siguiente

- o entregar la papeleta de votación sin marcarla; entonces cada candidato, apuntado en la papeleta de votación, recibe un voto; lo mismo sucede, si marca la papeleta de votación completa.
- o marcar visiblemente a los candidatos a los que quiere dar sus votos y que se encuentran en una o más papeletas de votación.

Se ruega presten atención en lo siguiente:

- Si quiere dar los votos a alguno de los candidatos apuntados en la **papeleta de votación que usted está utilizando**, entonces marque la casilla detrás del nombre con
 - una cruz o la cifra 1 en el caso de que quiera darle al candidato **un** voto
 - la cifra 2 ó 3 en el caso de que quiera darle **dos o tres** votos.

También es posible marcar las casillas de cualquier otra forma inequívoca.

Los candidatos cuyos nombres no están claramente marcados, no reciben ningún voto; así pues, no es suficiente tachar a los candidatos a los que no quiere dar voto alguno.

- En el caso que quiera votar también candidatos que están alistados en otras papeletas de votación, apunte sus nombres en las líneas libres de la papeleta de votación utilizada por usted para los comicios. Anotando el nombre, el candidato recibe **un** voto; si quiere darle **dos o tres** votos, escriba la cifra 2 ó 3 en la casilla detrás del nombre escrito. Los votos que usted da a estos candidatos, se juntan a las propuestas electorales de las que ha elegido los candidatos al distribuir los escaños.

Se ruega preste atención:

Su papeleta de votación no es válida,

si ha entregado más de 22 votos;
si la borra, rompe o corta.

Aunque utilice varias papeletas de votación para elegir no le es permitido entregar más de 22 votos en total.

Informazioni importanti per la votazione **(leggere attentamente prima di votare)**

Quanti voti avete a disposizione?

Devono essere eletti 22 membri del consiglio comunale (Gemeinderat).
Avete pertanto a disposizione 22 voti.

Chi potete votare?

Potete votare solo i candidati presenti in una delle schede elettorali.
Potete votare candidati di diverse schede elettorali.
Potete dare ai candidati uno, due o tre voti.

Come votare?

Potete

consegnare una delle schede elettorali senza indicare alcuna preferenza: in questo caso ogni candidato/candidata della scheda elettorale riceverà un voto;
la stessa cosa vale nel caso in cui poniate un contrassegno su tutti i candidati della scheda elettorale.

oppure

potete indicare in maniera chiara, su una o più schede elettorali, la vostra preferenza di voto per i candidati che desiderate votare.

Vi preghiamo di prestare attenzione a quanto segue:

- Se desiderate votare i candidati **presenti nella scheda elettorale da voi utilizzata**, dovete apporre, nel riquadro a destra del nome prestampato:
 - una croce o il numero 1, se desiderate dare al candidato **un** voto, oppure
 - il numero 2 o il numero 3, qualora desideriate dare al candidato **due o tre** voti.

È anche possibile utilizzare un altro contrassegno, a condizione che sia ben riconoscibile.

I candidati il cui nome non sia stato da voi contrassegnato in maniera chiara, non riceveranno alcun voto; pertanto per votare un determinato candidato non basterà cancellare in qualche modo i nominativi degli altri candidati.

- Se invece desiderate votare candidati **di altre schede elettorali**, scrivete i loro nomi sulle righe libere della scheda elettorale che state utilizzando per il voto. Scrivendo il nome del candidato egli riceve **un** voto; se desiderate dargli **due o tre** voti, ponete il numero 2 o il numero 3 nel riquadro a destra del nome che avete scritto. I voti che date a questi candidati vengono attribuiti, per l'assegnazione dei seggi, alla lista originaria di appartenenza del candidato.

Attenzione:

La vostra scheda elettorale non è valida,

se avete dato più di 22 voti;
se la cancellate per intero, se la strappate o la tagliate.

Anche nel caso in cui utilizzate diverse schede elettorali, non potete dare in totale più di 22 voti.

Ważne wskazówki dotyczące oddawania głosów **(proszę uważnie przeczytać przed głosowaniem)**

Iloma głosami dysponujesz?

Wybranych musi być 22 członków Rady Gminy. Dlatego masz do dyspozycji 22 głosów.

Na kogo możesz oddać swoje głosy?

Głosować możesz tylko na kandydatki/kandydatów, wymienionych na jednej z kart wyborczych. Głosować możesz na kandydatki/kandydatów z różnych kart wyborczych. Na daną kandydatkę/kandydata możesz oddać jeden, dwa lub trzy głosy.

W jaki sposób głosować?

Możesz

albo oddać kartę do głosowania bez oznaczeń;
wtedy każdy kandydat wymieniony na tej karcie otrzyma jeden głos;
ta sama zasada obowiązuje, gdy zaznaczysz wszystkie nazwiska na karcie.

bądź na jednej lub kilku kartach wyraźnie zaznaczyć te kandydatki/kandydatów, na których chcesz zagłosować.

Pamiętaj przy tym o następujących zasadach:

- Jeśli chcesz oddać głosy na kandydatki/kandydatów **z tej karty, której używasz do głosowania**, to w kwadrat za wydrukowanym nazwiskiem wstaw
 - krzyżyk lub liczbę 1, gdy na danego kandydata chcesz oddać **jeden** głos, lub
 - liczbę 2 lub 3, gdy chcesz oddać na niego **dwa lub trzy** głosy.

Możliwe jest także oznaczenie w inny jednoznaczny sposób. Kandydaci/kandydatki, których wydrukowane nazwisko nie zostanie przez Ciebie wyraźnie zaznaczone, nie otrzymują głosu; dlatego też nie wystarczy skreślenie tych kandydatów, na których nie chcesz głosować.

- Jeśli chcesz zagłosować na kandydatki/kandydatów **z innych kart do głosowania**, to wpisz ich nazwiska w wolne miejsca na karcie, której używasz do głosowania. Poprzez wpisanie na kartę dany kandydat otrzymuje **jeden** głos; jeśli chcesz oddać na niego **dwa** lub **trzy** głosy, wstaw w kwadrat za wpisanym nazwiskiem liczbę 2 lub 3. Głosy oddane przez Ciebie na tych kandydatów zostaną doliczone przy podziale mandatów zawsze do tej listy, z której kandydatka / kandydat został przejęty.

Pamiętaj:

Twoja karta do głosowania jest nieważna,

gdy oddasz więcej niż 22 głosów;
gdy całą przekreślisz, przedrzesz lub przetrniesz.

Również, gdy używasz do głosowania wielu kart, nie możesz oddać łącznie więcej niż 22 głosów.